



# JALEO

newsletter of the  
flamenco association of san diego



VOLUME I - No. 5

DECEMBER 1977

## JUERGAS

by Juana De Alva

SPANISH SONGS AND BOOZE PREVAIL  
AT THE NOVEMBER JUERGA!!

Every juerga has a different flavor. Our Spanish contingent has grown and the November juerga was definitely "Spanish Night."

Lacking some of the flamenco regulars, the Spaniards improvised with popular Spanish songs accompanied by Jesus Soriano on the guitar. Maria Jose Jarves did several recitations with great fervor and Rumba and Sevillanas were danced by just about everyone.

Donn and Luisa Pohren were unable to stay all evening but did join in the festivities briefly.

The "back room" was a guitar enclave most of the evening with guitarists exchanging melodies and practicing dance accompaniment.

The "back room" was also the sight of a most unusual happening! Rosala used a bit of her gypsy "duende" and each guitarist in turn rose to participate in the terpsichorean art. I'm told that the magic worked, in part, because the room was clothed in darkness and no one could see the noviciates perform. (Pity that we didn't have our Candid Camera in action).

Our experiment with giving people the option of bringing food OR drinks was a success or failure, depending on one's point of view. Most of the main-dish-people opted to bring booze. The abundance of drinks made some people very happy, but those who came for dinner had to be satisfied with chips and salad.



CANCIONES ESPAÑOLAS Y BEBIDA PREDOMINARON  
EN LA JUERGA DE NOVIEMBRE!!!

Cada juerga tiene un sabor distinto. Nuestro contingente de Españoles ha crecido y sin duda la juerga de Noviembre fué "noche de los Españoles." Faltando algunos de los flamencos de costumbre, los españoles improvisaron con canciones populares acompañados con la guitarra de Jesus Soriano. Maria José Jarves declamó varios poemas con mucha expresión y casi todo el mundo bailaron Rumba o Sevillanas.

Donn y Luisa Pohren no pudieron quedarse pero tomaron parte en las festividades.

El cuarto del fundo fué cuarto de los guitarristas donde hicieron intercambio de falsetas y practicaron acompañamiento para baile.

El mismo cuarto fué donde acontecía lo mas curioso de la noche. Rosala utilizó un poco de su duende gitana y cada guitarrista se levantó uno por uno ha participar en el arte terpsichoreano. Me dicen que la magia tenía éxito en parte porque el cuarto estaba oscuro y no se podían ver los noviciados bailar. (Que pena que no tuvimos la "Cámara Escondida" en posición).

Nuestro experimento de dar a la gente la opción de traer comida o bebidas tuvo éxito o fué desastre depende del punto de vista de cada uno. La mayor parte de la gente designada a traer el plato principal tomó la opción de traer bebida. La abundancia de bebida hizo feliz a muchos, pero quienes esperaban comer tenían que conformarse con papitas y ensalada.



J A L E O

Box 15111, San Diego, CA 92115

JALEO is published 12 times monthly by  
Jaleistas, The Flamenco Association of  
San Diego. © 1977, Jaleistas.

All rights Reserved.

CONTRIBUTORS

Daniel, Juana De Alva, Lucia Flores, Jack Jackson, Betty Jobe, Ernest Lenshaw, Tony Pickslay, Stan Schutze, Paco Sevilla, Linda Stowell.

## NEW YEAR'S EVE JUERGA!

What better way to see in the new year, than with a juerga flamenca?!!!

We have reserved the National University Alumni cottage for this final event of the year. Let's all come in costume (at least a scarf or a flower). Bring what you like to drink (no hard liquor permitted at the N.U.), and food to share according to the key below.

If your last name begins with:

- A-E Bring a main dish.
- F-J Bring a dessert.
- K-O Bring bread or chips & dip.
- P-T Bring a main dish.
- U-Z Bring a salad.

Camino Del Rio South is under construction and some people have difficulty finding the Alumni Cottage. We suggest that some time during this month you drive over in the light of day so that you won't get lost on New Year's Eve. The cottage is located on the west side of the parking lot of the building that has "National University" in large letters, NOT the building that has "N.U."

The doors will be open at 6:00, and you can stay as late as you like!!!

## GRAPES OF NEW YEAR'S EVE

Each New Year's Eve, throughout Spain, in private homes, restaurants or wherever there is a gathering, a most delightful custom is observed. Along with the traditional glass of champagne, each person is supplied with a bowl of twelve grapes. As the clock begins to toll in the New Year, a grape is consumed with each chime. If the twelve grapes are gone by the last stroke, it is a sure sign of good luck for the new year.

We will observe the "tradition of the grapes" at the New Year's Eve juerga. So we will need lots of grapes and champagne.

Let's see if it will bring good luck to the Flamenco Association of San Diego in 1978.



### NEW MEMBERS OF JALEISTAS--MIEMBROS NUEVOS

Gene & Maria Jose Jarvis, Rafael Diaz, Jolly, Valentine Cabeza, Aida Ahles, Anthony Adams, Kenneth D. Boyd III, Raul, Barbara & Mija Paez Isabel Tercero, Sandi Vidara, Roberto Vasquez, Gloria Navarez, Coral Citron, Joseph Kinney, Irene Chappell, Debbie Ray.

WELCOME!!!--BIENVENIDOS!!!

## JUERGA DE AÑO NUEVO!

?Que mejor manera hay de dar la bienvenida al año nuevo que con una juerga flamenca?

Hemos reservado la casita de la Asociación Alumnus de National University para este último evento del año. Vamos todos vestidos de flamenco (o por lo menos con un pañuelo o una flor puesta). Traiga lo que le gustar beber (no es permitido licor fuerte en la N.U.), y triaga comida de acuerdo con la que sigue.

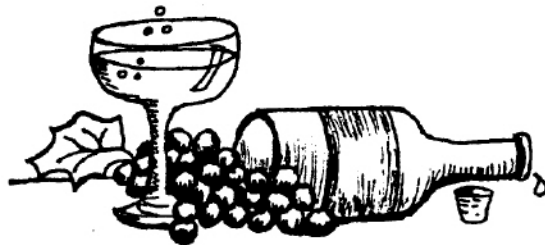
Si su apellido empieza con:

- A-E Traiga plato principal.
- F-J Traiga postre.
- K-O Traiga pan o chips & dip.
- P-T Traiga plato principal.
- U-Z Traiga ensalada.

La calle Camino Del Rio South esta bajo construcción y algunas personas tienen dificultad en encontrar la casita alumnus. Le sugerimos que pase por ahí durante el día una vez antes del año nuevo para no perderse. La casita está al lado del edificio que tiene el letrero "National University," no el que tiene las letras amarillas "N.U."

El ritmo de este mes es Rumba-- asi que venga preparado con pasos, falsetas o coplas para compartir.

!!!Nos veremos ahí!!!



## LOS UVAS DEL AÑO NUEVO!

Cada año nuevo, por todo España, en casas privadas, en restaurantes o en cualquier sitio donde hay reunión, se guarda una tradición muy simpática. Junto con el vaso de vino de champagne de costumbre se da a cada persona un plato jundo que contiene doce uvas. En cuando empieza doblar las campanas de la media noche se come una uva con cada repique. Si las uvas están acavadas en cuando suena el último campaneo está uno asegurado de buena suerte en el año nuevo.

Nosotros vamos a seguir "la tradición de las uvas" en la juerga del año nuevo asi que vamos a necesitar muchas uvas y vino de champaña. A ver si trae buena suerte a la Asociación Flamenca de San Diego en el año 1978.

## EDITORIAL

THANK YOU!!!

In five months, JALEISTAS has grown from a brainstorm to a flourishing organization of 135 members. And we have done it through your support. Donations, food, juerga sites, participation, and subscriptions to JALEO have all helped to bring us to where we are today.

We have had some successes: We have been the subject of an article in the READER magazine, experiencing the pride and satisfaction which "fame" brings; we have had many extraordinary juergas-- that first smokey gathering at the El Cajon ranch of Morris and Mary Palmer, and the ensuing juergas, each having a unique flavor-- all excellent. For many, the visit of Teodoro and Isabel Morca was a highlighted event . . . there was a certain spark in the atmosphere that night.

And, unfortunately, we have experienced a let down. In November, JALEISTAS sponsored Donn Pohren and Luisa Maravilla, two respected figures in flamenco, renowned in both the U.S. and Spain. We rented a hall large enough for 700 people, but there were only about one hundred people present, most of which were NOT members of JALEISTAS. Needless to say, we lost both money and confidence from this venture. JALEISTAS is apparently not yet a real force in the flamenco world.

So, humbled a bit, we look forward to a new year in which we can recover from our losses and renew our spirit.

Again, we need your participation and encouragement. Thank you in advance, as we know you'll come through again, to help us rebuild and grow.

!GRACIAS!!!

En cinco meses, los JALEISTAS han crecido de unos cuantos a una organización floreciente de 135 miembros. Y todo esto se ha llevado a cabo con su ayuda. Donaciones, comida, ubicaciones, para las juergas, participaciones y suscripciones para el JALEO todo esto a contribuido para el desarrollo que estamos logrando hoy en día.

Hemos tenido algunos éxitos: Hemos sido el tema de un artículo en la revista READER. El sentir la satisfacción y orgullo que "fama" nos otorga; hemos tenido varias juergas extraordinarias-- la primera en el rancho de Morris y Mary Palmer, en El Cajón, con su calidas fogatas, y las siguientes juergas cada una de ellas teniendo un sabor distinto-- todas ellas excelentes; para varias personas, la visita de Teodoro y Isabel Morca fué un evento magnifico; tuvo una chispa única la atmósfera esa noche.

Y desafortunadamente hemos tenido una decepción. En Noviembre, JALEISTAS patrocinó a Donn Pohren y Luisa Maravilla, dos respetadas figuras en el flamenco, ambos renombrados en España y EEUU. Rentamos un salón suficientemente grande para acomodar a 700 personas, pero solamente 100 personas estuvieron presentes. Las cuales, la mayoría NO héran miembros JALEISTAS. Es innecesario el decir que perdemos ambos dinero y confianza de este evento. JALEISTAS aparentemente no es todavía una fuerza mayor en el mundo de flamenco.

Asi que humildemente esperamos que en el año venidero podamos recuperar nuestras pérdidas y renovar nuestros espíritus. Una vez mas necesitamos sus participación y apoyo para ayudarnos a reconstruir y crecer.

## LETTERS

OPEN LETTER FROM PACO SEVILLA

Dear JALEO,

I'm writing this from Kansas City, at the halfway point of the tour. We have been all through Ohio, up to Wisconsin and Iowa, and now to several cities in Missouri and Kansas. At this point, the two separate companies come together for a three day residency at Wichita State University and then form a single company. Rayna went back to San Diego and to her work at The Matador in Los Angeles; the Mariachis return to their homes in Los Angeles and New York; the Estudiantina return to Spain and Timo Lozano and Pedrito Cortez (dancer and guitarist) return to New York. Five Argentinian

## CARTAS

CARTA ABIERTA DE PACO SEVILLA

Querido JALEO,

Estoy escribiendo esta desde la Ciudad de Kansas, a la mitad de nuestro paseo nos hemos paseado por todo Ohio, y hacia Wisconsin y ahora hacia varias ciudades y en los Estados de Missouri y Kansas. A este punto, las dos distintas compañías se unen para una visita de tres días en la Universidad del Estado de Wichita y forman una sola compañía. Rayna regresó a la ciudad de San Diego y después a su trabajo The Matador en Los Angeles; los mariachis regresaron a sus casas en Los Angeles y Nueva York, la estudiantina regresó a España y Timo Lozano y Pedrito Cortez (bailarin y

PACO SEVILLA- continued

"Gauchos" dancers and Juan Cortez, a gypsy flamenco guitarist who accompanies The Gauchos, join us in a group that will continue for three more weeks, traveling through the south and then eventually back to the northeast. We will finish at Lincoln Center in New York City.

So far, in spite of numerous car problems at inopportune times and a bizarre schedule that sometimes allows for very little sleep, we have had no serious problems. It is enjoyable doing the shows, but it would take a special kind of person to do this for very long. There is no time to practice, little opportunity for exercise, (especially for non-dancers), too little sleep and too often the food consists of hamburgers and french fries, or a steak and baked potato. I can't believe that these people once did a twenty-three week tour!

One thing that I have come to appreciate more than ever is the importance of the flamenco singer to the unity of a flamenco group in performance. The song provides a reference point for both the guitarist and the dancer-- allowing them greater freedom of expression, without the danger of losing compas. When the singer has good compas, the dancer does not need the guitar and everything flows. When the singer is out of compas, everything tends to fall apart. Many times when we are doing bulerias, I become disoriented with regards to compas, while following the countertimes of the dancer. But as long as the singer is present and on time, it doesn't matter if one knows where one is in the compas-- everyone just flows until the beat becomes obvious again. In those moments, one feels a tremendous sense of freedom.

Simon Blasco, our empresario, brought up an interesting point: He feels that a flamenco company must have a male dancer as a central figure if it is to be successful. He says that he has never had a flamenco show without a male star that worked out well. The current tour seems to bear this out. About three-fourths of our audiences are junior and senior high school students and the attitude of the girls is hard to believe. Universally, they react toward Alfonso, our lead dancer, in the way teenage girls have usually reserved for rock and roll idols like Elvis Presley or the Beatles-- they scream and shriek at everything he does. (Without fail, a roar goes up when he removes his jacket part way through his dance). After the show they mob him, trying to touch him or even rip his clothes. I have seen girls standing trembling or crying while waiting for an autograph. Many of them are oblivious to the other performers on the stage,

PACO SEVILLA- continuación

guitarrista) regresaron a Nueva York). Cinco Bailarines "Gauchos" de la Argentina y Juan Cortez, un guitarrista gitano de flamenco quien acompaña a los Gauchos, se unió con nosotros en el grupo que seguirá por tres semanas mas, viajando por el sur de los Estados Unidos y eventualmente regresar al noroeste del ya mencionado. Nosotros terminaremos el paseo en el centro Lincoln en la ciudad de Nueva York.

Hasta ahora, a pesar de los numerosos problemas que hemos tenido con el carro en ocasiones muy inoportunos y un itinerario muy movido en el cual en ocasiones nos permite dormir un poco, no hemos tenido problemas de causas mayores. Es divertido hacer los shows, pero se llevaría un tipo de persona especial en hacer esto constantemente. No nos da tiempo para practicar, muy poca oportunidad para ejercicios (especialmente para los que no son bailarines), muy poco dormir y muy a menudo la comida consiste de hamburguesas y papas fritas, o bistec o patatas al horno. ¡Yo no puedo creer que toda esta gente hayan hecho un viaje de veintitres semanas!

Una cosa que he aprendido es apreciar mas que nunca la gran unión que existe entre el cantante de flamenco y el grupo en si durante su actuación. La canción otorga un punto de referencia para ambos el guitarrista y el bailarín, permitiéndoles muchísima mas libertad de expresión sin el peligro de perder el compas. Cuando el cantante tiene buen compas, el bailarín no necesita de la guitarra y por lo tanto todo sale natural. Cuando el cantante

no lleva el compás todo tiende a salir mal. En muchas ocasiones cuando estamos haciendo bulerias, me desoriento tocante al compás, mientras sigo los contratiempos del bailarín. Pero mientras el cantante esta presente y a tiempo, no importa si uno sabe a donde está el compás todos simplemente siguen el ritmo hasta que sea obvio una vez mas. En esos momentos siente uno un tremendo sentido de liberatad.

Simón Blanco, nuestro empresario, nos dió un punto interesante: el cree que la compania debe de tener un bailarín masculino que sea la figura central si es que se espera que tenga éxito la compañía. El dice que nunca a tenido un show de flamenco sin un estrella masculina que haya salido bien. Este tour comprebe lo que dice. Aproximadamente tres cuartas partes de nuestra audiencia son estduiantes de secundaria y preparatoria y la actitud de las muchachas el dificil de creer. Universamente ellas reaccionan hacia Alfonso, nuestro bailari bailarín principal igualmente como lo hacen con los idolos del rock and roll como

PACO SEVILLA- continued

and it is a little depressing to realize that the art involved is not being recognized. Even Alfonso is a bit disturbed by the fact that the response toward him is not based primarily upon his dance abilities, although, undoubtedly, the strength of his dancing is part of his image. However, there is a positive side to all of this-- thousands (hundreds of thousands, over the past few years) of young people are being left with a tremendously strong positive image of flamenco that will undoubtedly remain with them throughout their lives. No lukewarm appreciation of a quaint folk art could have anywhere near the same impact on most people. So it must be good for flamenco in the long run.

That does it from your roving reporter. See you all at the next juerga.

Paco

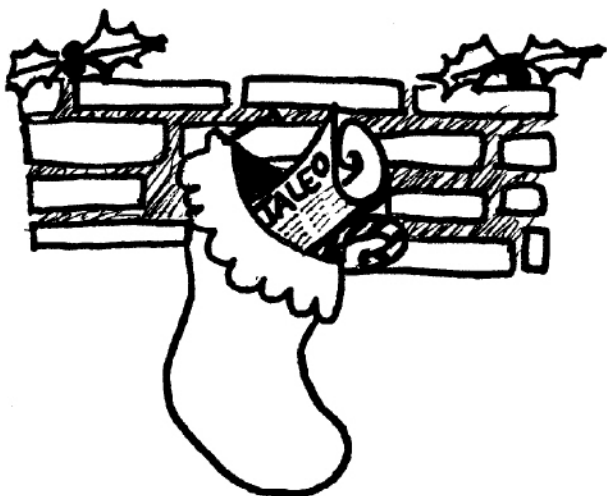


This letter was received by READER magazine following their two page article on JALEISTAS.

GYPSY GYP

Your evocative "Invitation to the Dance" (October 20) is a terrible tease. Here I am all charged up, looking for the gypsies all the way from Bonita to Ramona to Vista, and they're out of sight. They're not even in the Yellow Pages. Please, don't keep these secrets all to yourself. My heart has wept enough blood.

Rudy Melton  
San Diego



PACO SEVILLA- continuación

por ejemplo Elvis Presley, o los Beatles, ellas gritan y se excitan con cualquier cosa que el haga (sin pena la multitud grita cuando se desabotona el chaleco durante su baile). Después del baile lo invaden, y tratan de tocarlo o aún rasgarle la ropa. Yo he visto muchachas llorar y temblar mientras le piden su autógrafo. Muchas de ellas ignoran a los demás artistas en el foro y es un poco deprimiente darse cuenta que el arte envuelto no esta siendo reconocido. Aún Alfonso se desconcerta un poco por el hecho que el responder del público no este basado primeramente sobre sus habilidades como bailarín. Y aún así sin duda, la fuerza de su bailar es parte de su imagen. Hay un lado positivo acerca de todo esto--miles (cientos de miles sobre los últimos años) de los jóvenes estan quedando con una imagen tremendamente fuerte y positiva: del flamenco el cual sin duda alguna permanecerá con ellos por el resto de sus vidas. Nungún tipo de arte folklórico en cualquier parte podría tener el impacto en la gente como el flamenco lo tiene. Por lo tanto tiene que ser muy bueno para el flamenco al pasar el tiempo.

Y esto es todo por ahora de su errante reportero. Los veo a todos en la proxima juerga.

Paco



Esta carta fué recibida por la revista READER siguiendo el articulo de dos paginas de JALEISTAS:

GITANO DESOLUSIONADO

Su evocatiba "Invitacion a Bailar" (del 20 de Octubre) es una terrible broma. Aqui estoy, todo cargado, buscando a los gitanos desde Bonita a Ramona y Vista y estan fuera de vista. Ni siquiera estan en las paginas amarillas. Por favor, no guardan estos secretos para ustedes mismos. Mi corazón ha llorado suficiente sangre.

Rudy Melton  
San Diego

**SABICAS***by Jack Jackson*

Sabicas, or Agustin Castellon, is a flamenco guitarist born in the north of Spain at Pamplona, in the year 1907. For several decades he has been the leading innovative guitarist in flamenco. Sabicas has everything: uncanny technical precision, dazzling speed, perfect intonation and an absolute understanding of flamenco structure and tonality. In addition, he is highly inventive.

His first guitar was a small scale copy with six strings, which he persuaded his parents to buy for him at the age of five. An uncle, who knew only chords, taught them to him; they were E (mi) and A (la). He played these two chords along with everything else he heard, and as a gypsy living among gypsies, he heard a lot of flamenco. It took Sabicas only three years to master his little guitar.

When he was eight, his mother thought that he should have guitar lessons. Sabicas says, "She took me to the best teacher in Pamplona, who asked me to play something. I played a run (escala), and the teacher became furious. He accused my mother of trying to make fun of me and ran us out of the house."

When he was nine, he made his debut in Madrid at the El Dorado Theater, with the company of La Chelito. Because he was so young, he was presented as a child prodigy and played solo wearing the short trousers of a school boy. It was a scandal. Sabicas related that, "they made so much noise that I thought they were going to hit me."

At eleven years of age he won first prize as the best guitarist at the Monumental Cinema Theater in Madrid.

At twenty he was considered the genius of the flamenco guitar and he toured Spain as a guitarist.

In 1936, a cruel civil war erupted between the ruling Republicans and the Nationalists. Sabicas formed a flamenco company in 1937 and embarked on his own tour of South America, first playing in Buenos Aires. He was not to return to Spain for many decades because of his political views.

In 1942, he accompanied Carman Amaya, one of the greatest flamenco dancers, on her first American tour. He remained with her for five years. He owned a home in Mexico City and lived in Mexico for about twenty years. Much of the money he made was gambled on horse races. He appeared in movies in South America, Mexico, and Hollywood. He also played a command performance at the White House. He moved to New York City permanently in 1957.

On May 22nd, 1959, at the New York City

Sabicas, o Agustin Castellón, guitarrista de flamenco, nació en Pamplona, la parte Norte de España, en el año 1907. Por los últimos décadas él ha sido el principal guitarrista de flamenco. Sábicas tiene toda la precisión y técnica, increíble velocidad, entonación perfecta, entendimiento absoluto de flamenco, estructura y tonalidad. En suma él es un gran personaje del flamenco.

Su primera guitarra fue sencilla y de seis cuerdas, pudo persuadir a sus padres para que se la comprasen a la edad de cinco años. Un tío de él que sabía pocas acordes de guitarra se las enseñó; ellas eran E (mi) y A (la). Él tocaba estas dos acordes y cualquier otra que oyese, y como gitano viviendo entre gitanos, él escuchó bastante flamenco. A Sabicas solo se le llevaron tres años para dominar su pequeña guitarra.

Cuando él tenía ocho años, su madre pensó que él debería tomar lecciones de guitarra. Sábicas dice, "mi madre me llevó con el mejor maestro de guitarra en Pamplona; él me pidió que le tocara algo. Yo le toqué (una escala corrida), el profesor se enfureció y acusó a mi madre de tratar de burlarse de él y nos corrió de su casa."

Cuando Sábicas cumplió nueve años, hizo su primer debut en Madrid en el teatro El Dorado con la compañía de La Chelito. Por su temprana edad fue presentado en el teatro como un niño prodigo y tocó un solo. Llevaba puestos unos pantaloncillos cortos de un niño de escuela. Fue un escándalo. Sábicas relató que, "El público hizo tanto ruido que yo creí que me iban a golpear."

A la edad de once años él ganó su primer premio como el mejor guitarrista en el teatro Monumental Cinema de Madrid.

A la edad de veinte años se le consideró el genio de la guitarra flamenca y recorrió España como un guitarrista.

En 1936, una guerra civil cruel estalló en España, entre los Republicanos y los Nationalistas. Sábicas organizó una compañía de flamenco en 1937 y embarcó su propio tour a Sud-América, primero tocando en Buenos Aires, Para no regresar a España por varias décadas por sus puntos de vista en la política.

En 1942, él acompañó a Carmen Amaya, una de las más famosas bailarinas de flamenco. En su primer viaje a los EEUU él permaneció con ella cinco años. Él era dueño de una casa en la Ciudad de México, y vivió aproximadamente veinte años en México. Mucho del dinero que ganó lo apostó en carreras de caballos. Él salió en películas en Sud-América, México y Hollywood. Se presentó con su show también en la Casa Blanca en E.U. Se mudó a la ciudad de Nueva York permanentemente de 1957.

## SABICAS- continued

Town Hall, Sabicas, the world's greatest flamenco guitarist, performed for the first time a true solo flamenco guitar concert. The ovation was unprecedented.

Sabicas enjoys lots of black coffee and tells jokes very well. He shows none of the traditional jealousy about techniques of his original falsetas to other guitarists. He will spend hours teaching them, but as one guitarist said ruefully after one of these sessions, "He knows perfectly well that no one else can play his own variations properly."

Sabicas is obsessed with the guitar. If there is a guitar in the room with him, he holds it and while he talks, he punctuates his conversation with runs and falsetas. Without a guitar, his strong hands are nervous and he drums flamenco rhythms on the table. Because he is so seldom without a guitar, he is never out of practice. When asked about the many foreign guitarists who have tried so valiantly to master flamenco, he replies, "We gypsies invented flamenco. Flamenco and bullfighting are our arts and we understand them and perform them as no one else can." Asked what preparation a flamenco guitarist needs in order to play solo, he set a rigorous schedule something like this: the first twenty years should be spent accompanying dancers. During these twenty years, his eyes must remain fixed upon the dancers feet so as not to miss any indication of what might be coming next. The second twenty years are spent accompanying singers. This is more difficult because he must simultaneously lead and follow the singers rhythm. Then at the age of 60 the guitarist is ready to solo.

After so many years absence from Spain, the Spanish government awarded him the Gold Medal of Honor for having contributed more to the cultural development of Spain than any other living man. He returned to Spain for the presentation.

At the present time, Sabicas is living in New York City and is still performing solo flamenco concerts.



## SABICAS- continuación

En Mayo 22 de 1959, en el City Town Hall de Nueva York, Sábicas, el mejor guitarrista de flamenco en el mundo tocó por primera vez un verdadero concierto de solo guitarra flamenca. La ovación fué un éxito inaudito.

Sabicas le agradaba el café negro y decía muy buenos chistes. El no demostraba celos tradicionales acerca de sus técnicas y sus falsetas originales a otros guitarristas. El dedicaba horas enseñándoles. Pero como un guitarrista dijo lamentablemente después de una de estas sesiones, "El sabe perfectamente bien que nadie puede tocar sus propias variaciones igual que las toca."

Sabicas está obsesionado con la guitarra. Si hay una guitarra en el mismo cuarto con el, lo sostiene y mientras habla, el accentúa su conversación con serias de picados y falsetas. Sin la guitarra, sus manos fuertes están nerviosas y el teclea en ritmo flamenco en la mesa. Como rara vez se encuentra sin guitarra, nunca está fuera de práctica. Cuando se le pregunta de los muchos guitarristas extranjeros quienes han tratado valientemente dominar el flamenco, el replica, "Nosotros, los gitanos inventamos el flamenco. Flamenco y los corridas de toros son artes nuestras y nosotros las entendemos y llevamos acabo como nadie mas puede hacer." Su respuesta a la pregunta de que preparación necesitaba un guitarrista de flamenco para ser solista fué el siguiente horario riguroso: los primeros veinte años debe de pasar acompañando baile. Durante estos veinte años, debe de fijar los ojos en los pies de los bailaores para no perder algun indicación de lo que puede seguir. Los segundos veinte años debe de emplear acompañando cante. Esto es mas difícil porque el tiene que guiar y seguir simultaneamente el ritmos de los cantantes. Por fin, a la edad de sesenta años el guitarrista está listo para solista.

Después de tantos años de ausencia de España, el gobierno Español le otorgó la medalla de oro de honor por haber contribuido mas al desarrollo cultural de España que ningún otro hombre viviente. El regresó a España para la presentación.

Ahora, Sibicas vive en la ciudad de Nueva York y continúa Presentando conciertos de flamenco.



## THE SEARCH FOR FLAMENCO in mexico city *by Tony Pickslay*

Last week I was fortunate enough to get a few days off to accompany my wife to Mexico City on a research trip for her studies. I had proposed to myself to spend part of the time there investigating the flamenco scene and reporting to JALEO.

Simply stated, there is definitely flamenco in the Mexican capital, but it is not as popular as you might expect in an Hispanic influenced country. A search of the white and yellow pages of the phone book revealed no references to either clubs or dance schools.

However, I had lived in Mexico City many years ago and so I went to see if an old haunt still existed. I had a little trouble finding it because the new Metro has changed the geography somewhat. However, Gitanerías is still going strong at 15 Calle Oaxaca, just 50 meters or so from the metro station "Insurgentes" (direction Observatorio). They have a complete cuadro with eight or nine persons including cantaor, declamador (reciter) and even gaiteros (bag pipists). The first show is at 11:30 p.m. and there is a 50 peso (\$2.50) cover. You can go earlier for dinner to the accompaniment of gypsy violinists.

I was not able to actually see the show, but I did talk to the owner for a while. He said that all that the young people want is "yeh-yeh" music and American clothes, etc. (By the way, if you spot the noisy "Pink Frog" you are almost at Gitanerías). He also said that members of the group give both guitar and dance lessons.

Another club exists by the name of Corral de la Moreria. However, I was not able to get the address. Our tour guide, who just happened to have studied flamenco for eight years put us on to this place and said that the best male dancer in Mexico performs there. I know there are several other places with shows, but I couldn't get their names or addresses easily.

At Niza 44, 3rd floor, there is a Spanish dance school. The owner, a portly Spanish lady, had no bulletins, nor could she offer detailed information to me about classes; but she did say I could come back later to observe. Around the corner at Londres 101, is a Spanish tasca, whose show consists of the clients, according to the bartender.

What I want to say by all of this is that if you want flamenco in Mexico City, it is definitely there, but you may have to do some searching. Start at Gitanerías and good luck!

## EN BUSCA DE FLAMENCO en mexico

La semana pasada tuve la suerte de tomar unos días de vacaciones para acompañar a mi esposa en un viaje a México. Me propuse pasar una parte de mis momentos de ocio en investigar el flamenco allá, y en preparar un informe para JALEO.

Resulta que por supuesto, hay flamenco en la capital mexicana, pero tanto como uno pensara considerando la influencia hispánica. Biscando en la guía de teléfonos no encontré ningún club ni escuela de baile que fuera evidentemente de flamenco.

Sin embargo, hace muchos años viví en México y así pensé volver a visitar un club que había frecuentado. Tube un poco de dificultad en encontrarlo porque el nuevo Metro ha cambiado la geografía por allí. Pero Gitanerías sigue bien en la calle Oaxaca, no. 15, a sólo 50 metros de la estación metros de "Insurgentes" (dirección Observatorio), Ofrecen un cuadro completo con cantaor, daclamador y hasta gaiteros. El primer show empieza a las 11:30 de la noche y piden 50 pesos para entrar. Más temprano se puede cenar con música de violín gitano.

No pude presenciar al show, pero hablé un rato con el dueño. Me dijo que a los jóvenes sólo les interesa la música "yeh-yeh" la ropa Americana, etc. (A propósito, si ven el ruidoso club "rana rosada" están cerce de Gitanerías). También dijo que miembros del grupo deban clases de guitarra y de baile.

También existe el club Corral de la morería, pero no pude conseguir la direccfon. Nuestro guía turístico, que estudió flamenco cuando niño, nos mencionó este lugar y dijo que el mejor bailarín de México estaba allí. Sé que hay otros clubes pero no pude conseguir sus nombres ni direcciones.

En Niza 44, piso 3, hay una escuela de baile española. La dueña, una española bastante gorda, no podía darme ninguna informacfon escrita a observar una clase más tarde. A la vuelta en la calle Londres, no. 101, hay una tasca Española donde solo los clintes mismos que hacen el "show," según el cantinero.

Lo que quiero decir con todo esto es que si desea ver flamenco en México, sera posible pero a lo mejor tendrá que buscar un poco. ¡Emiece en Gitanerías y buena suerte!





# PACO DE LUCIA

*by Tony Pickslay*

On my very first day in Mexico City, I spotted a poster for Paco de Lucía! He was going to give three concerts, starting the very next day. "What luck!" I said to myself. So I hustled down to the Teatro de la Ciudad ticket office and got seats in the front row, twelve seats from the center.

I knew of his reputation, but had not really heard anything by him except one or two tracks on a friend's record. I have heard many guitarists and I decided to try and go with as open a mind (ear?) as possible.

My principal reaction to the concert was: "This guy has a fantastic future ahead of him as a jazz guitarist!!" I will try to explain.

The theater was about 2/3 full and the program announced a traditional concert:

## First part

Alegrías, Taranta, Guajira, Bulería, Zapateado, Panderos Flamencos.

## Second part

Soleá, Fandangos, Guajira, La Malagueña, Ronda, Rumba. Then a second guitarist, "Ramón de Algeciras."

The crowd was very attentive and Paco came out only a couple of minutes late, sat down, said nothing and began to play. Between numbers, he tunes up with a series of very modern chords. He remained silent, not even a smile throughout the entire concert! Not a word to the Spanish speaking audience! Obviously he was concentrating on the music. But the theater remained untouched, giving good applause to each piece, but hardly reacting as you would expect to the performance of the "world's greatest flamenco guitarist." I found myself saying, "Man, this guy's not that exceptional," and not really getting a good feeling for the music. The rhythm wasn't even getting to me. The playing was clear, precise with the amazing picado runs, but there was no duende! It was too cerebral.

And so it continued, even when Paco's brother Ramón came on midway through the second half, until . . . the last number, Rumba. Then an incredible event took place. With his brother playing backup, Paco started out on what turned out to be a fantastic display of what I must call jazz guitar playing-- a driving, intense, technically superb series of long melody runs. I have no idea how much if any was improvised. I could not see his hands all the time, so I can not say how he did it, but I think that it was mostly picado.

Mi primer día en México ví un cartel que anunciaba tres conciertos por Paco de Lucía. El primero era para el día siguiente. "¡Que suerte!" me dijo. Así fui en seguida a la boletería del Teatro de la Ciudad y conseguí 3 asientos en la primera fila, aunque un poco al costado.

Conocía la fama de este muchacho pero nunca le había escuchado tocar con la excepción de una o dos piezas en el disco de un amigo. He escuchado a muchos guitarristas y decidí ir con el mínimo posible de preconcepciones.

Mi reacción principal después del concierto fue: "¡A este tipo le espera un futuro maravilloso como guitarrista de jazz!" Trataré de explicar. El teatro estaba 2/3 lleno y el programa anunciaba un concierto tradicional:

## Primera parte

Alegrías, Taranta, Guajira, Bulería, Zapateado, Panderos flamencos.

## Segunda parte

Soleá, Fandangos, Guajira, La Malagueña, Rodena, Rumba y segundo guitarrista "Ramón de Algeciras."

El público estaba muy atento y Paco apareció sólo unos minutos tarde. Se sentó no dijo nada y empezó a tocar. Entre las piezas afinaba la guitarra con unos acordes muy modernos. ¡Quedó mudo por todo el concierto! ¡Ni una palabra a la audiencia hispano-parlante! Obviamente se concentraba en la música. Pero el público quedó bastante indiferente casi, aplaudiento bien pero sin reaccionar como uno esperaría frente al "mejor guitarrista flamenco del mundo." Me decía a mi mismo, "Este tipo no es tan extraordinario" y no me entraba la música. Ni el ritmo me agarraba, tocaba bien, nitido, preciso, con esos secunias de picado, tan increíbles; ¡pero no había duende! Todo era demasiado cerebral.

Y así continuaba aun cuando su hermano "Ramón" se juntó a Paco a la mitad de la segunda parte, hasta...la última selección, Rumba. Entonces transcurrió un evento increíble. Con el hermano acompañando, Paco empezó lo que resultó una muestra fantástica de lo que tengo que llamar música de guitarra de jazz; una serie de notas increíblemente intensa, pujante, magnífica técnicamente. No puedo decir si alguna parte fue improvisada. Ni sé bien como lo hacía porque sus manos me estaban escondida muchas veces; pero creo que fue picado principalmente.

El público reaccionó a todo esto y era evidente que Paco mismo gozaba. ¡Y seguía una secuencia maravillosa tras otra, por toda

PACO DE LUCÍA- continued

The audience reacted strongly to it, and you could see that Paco was enjoying it. He just kept going, one tremendous run after another, all over the fingerboard, and Ramón dept right with him. I shall never forget it. My only regret was that I didn't have a tape recorder with me. At the end I was immediately on my feet with most of the audience (something I rarely do, being a timid sort).

And Paco finally smiled. He even returned a Cordoba style sombrero to it's owner with a flick of the wrist. One encore was all we could manage to get and it was a continuation of that unforgettable Rumba. He really digs that kind of playing. Back in San Diego, a friend told me that in the Guitar Player magazine, an article appeared on Lucía and one of the things mentioned was that he was experimenting in other areas, including jazz.

All I can say is that those eight or ten minutes made the whole trip to Mexico City worthwhile!!!

PACO DE LUCIA- continuación


la guitarra, y el hermano en perfecto compás en todo momento! ; Nunca lo olvidaré! Sólo lamento no haber llevado grabadora. Al final me puse de pie en seguida con la mayoría del público (cosa que hago rara vez, puesto que soy algo tímido).

Y Paco se sonrió por fin. Hasta devolvió un sombrero cordobés a su dueño. Conseguimos que tocara un solo encore y fue una continuación de esa rumba inolvidable. Le encanta tocar esa música. Ya en San Diego, me dijo un amigo que había leído un artículo en Guitar Player sobre Lucía y mencionaron que estaba experimentando mucho con la guitarra, incluso con el jazz.

¡En fin, valió la pena todo ese viaje sólo para escuchar esos 8 ó 10 minutos de Paco de Lucia!



**Gypsies**  
*intertribal trading*



New shipment from Afghanistan  
**Ethnic Clothing**  
**Nomadic Jewelry**  
from the Mediterranean Middle East, & Orient  
**NORTH COUNTY'S BELLY-DANCING HEADQUARTERS**  
Jewelry, Cymbals, Coins, Records & More  
1145 Camino del Mar  
Del Mar 755-4748  
Open 11-6 daily

MERRY CHRISTMAS!



FROM THE STAFF OF JALEO

**LE CHALAN**  
PERUVIAN RESTAURANT

Incan food at its best  
Peruvian Aperitifs  
Fine wines

5621 La Jolla Blvd., La Jolla  
459-7707

GUITAR CONSTRUCTION • INSTRUCTION • REPAIR • SALES

*The Blue Guitar Workshop*

3969 ARDITA • SAN DIEGO, CA 92110  
714-291-1870



**Chateau Basque**  
Restaurant

"Hang your chapeau at the chateau"

Conveniently close, yet refreshingly remote



Old Hwy. 80 Reservations  
Jacumba, Ca. 766-4663

# GYPSY IN DARKNESS

"Awaken, my son, the new dawn has come to wash your face with the morning frost; and gather your thoughts, for our journey is long in search of the virgin valleys of Lost Dreams."

"Papa, is there such a place? Is there, Papa? Is there?"

"Yes my son, there is such a place, nestled in the Sierras of southern Spain, a place so beautiful that even the eyes of a thousand eyes can't capture all of the wealth that lies beyond the reach of men.

Where the Sierras touch the sky of magic.  
Where one is protected from the world of tragic  
Where the flowers of Spring blossom to the serenading of whispering pines.

Where the hummingbird showers Life with the nectar of love.

Where the goddess of Nature smiles freely upon you.

Where the sun comes into being, in a moment of silence.

Where men can roam free, away from the land of violence.

Where the sun fades away into yesterday and the night life runs and plays for free.

Where one can rest in peace to the serenading of the summer breeze."

"But, Papa, why must we travel so far? Why, Papa?"

"Why? Why is there darkness, my son? For we are gypsy; gypsy living in Darkness. Living in the shadow of the Payo. Living in the forgotten valleys of yesterday's thoughts.

Traveling the burning roads of no return, looking for peace to mend our burns.

Watching in sadness the Bailaor dancing to broken strings of lost music, surrounded by the ring of fire.

Listening to the Cantor sing his songs of lost words, lost in yesterday's darkness.

Where the Guitarrista plays notes of loneliness looking for chords that will fill the heart with laughter.

Looking for a handshake with the grip of friendliness."

"Papa?"

"Yes, my son."

"When I grow up I want to be a King. I would give you the Golden Key; the Key of Life that unlocks the door to the Valley of Dreams.

I would wave my magic wand so the flowers of Spring can sing to you.

I would make it rain to wash away your pain, so you can live in your Valley of Dreams without shame.

Papa, I love you."

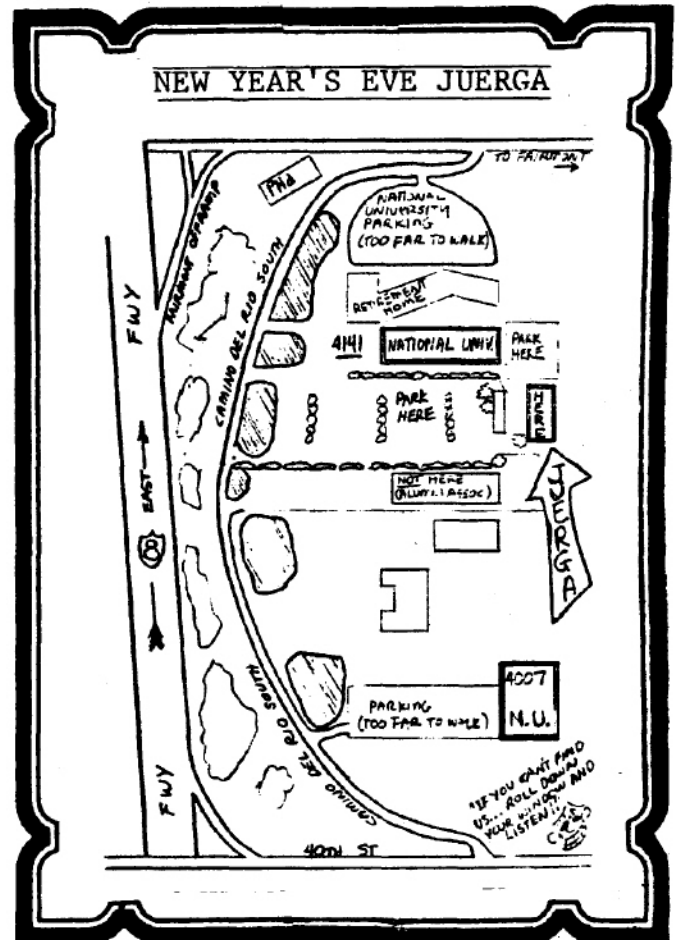
"We must begin our journey, my son, for the road is long and the day is short. Vama-arre."

*David*



To understand a gypsy,  
One must be a gypsy;  
But to understand a gypsy as a friend,  
One only must be a friend.

Para entender a un gitano,  
Uno debe ser un gitano;  
Pero para comprender a un gitano como amigo,  
Uno necesita solamente ser un amigo.





## ANNOUNCEMENTS

Announcements are free of charge to members. They should not exceed five lines and must be in our mailbox by the 15th of each month. Ads will automatically be discontinued after publication in two issues, unless we are notified to renew them. Businesses may publish their cards in JALEO for \$6.00 per month or \$15.00 per quarter. Send correspondence to:

JALEO, Box 11511, San Diego, CA 92115.



### local events...

OLD TOWN- Spanish ballet. Sundays noon to 4:00.

NEW YEAR'S EVE JUERGA!!!- December 31, 1977, at the National University Alumni Cottage. Doors will open at 6:00, we begin eating at 7:00, and you can stay as late as you like. **DON'T MISS THIS ONE!!!**

MEXICAN CULTURE CLASS- presents: The Annual Dance Festival, under the direction of Mrs. Maria Teresa Gomez at the Lowell Community School auditorium, December 9, 1977, 1110 Berdsley Street. 6:00 p.m.

### in los angeles...

EL CID- Clark Allen, guitarist; Juan Talavera, Suzana de Alcala & Liliana, dancers; Raúl Martín, singer-dancer; Rubina and Luís Linares, singers.

### instruction ...

Dance:	Juana De Alva	444-3050
Dance:	Juanita Franco	465-8673
Dance:	Rayna	475-3425
Dance:	Maria Teresa Gomez	453-5310
Guitar:	Paco Sevilla (flamenco)	291-1830
Guitar:	Joe Kenney (flamenco)	272-2339
Guitar:	John Lyon (classical)	291-1830
Guitar:	Joe Trotter (Classical)	562-1414

### etc...

An apology is owed to those of you who wanted to see the Spanish singer, Rafaél. He appeared at the Coliseum, not at the Sports Arena.

Pedimos disculpa a los que querían ver el concierto del cantante Rafaél. Se presentó en el Coliseo no en el Sports Arena.

JOSE LUIS ESPARZA AND ARTO ESCALANTE- It is rumored that dancer/chorographer, Jose Luis Esparza and impresario, Arturo Escalante will be coming from Mexico to join us for the festivities at the NEW YEAR'S EVE JUERGA.

Box 15111, San Diego, CA 92115

PLACE  
STAMP  
HERE